

SAISON 2000-01

Ve 06.10.00 Villepinte STRAVINSKY Pierre BOULEZ
Sa 07.10.00 Spectacle du Théâtre Zingaro Symphonie de Psaumes
Di 08.10.00 Bartabas

Je 12.10.00 Pleyel Hector BERLIOZ Michael GIELEN
Ve 13.10.00 LELIO, ou le retour à la vie Sami FREY récitant
Jonas KAUFMANN ténor
(Horatio et La Voix imaginaire de Lelio)
Victor TORRES baryton (Le Capitaine)

Me 28.03.01 Pleyel Giuseppe VERDI Georges PRÊTRE
Je 29.03.01 REQUIEM Hasmik PAPIAN (s)
Iris VERMILLION (ms)
Marcus HADDOCK (t)
remplaçant Marcello GIORDANI
Francesco ELLERO D'ARTEGNA (b)

Je 05.04.01 Cité de la Musique Igor STRAVINSKY Christoph ESCHENBACH
Ve 06.04.01 Symphonie de Psaumes

Ve 13.04.01 Cité de la Musique Jean-Sébastien BACH Frans BRÜGGEN
Sa 14.04.01 Messe en si mineur (48 choristes) Véronique GENS sop
Magdalena KOZENA sop 2
Wilke TE BRUMMELSTROETE alt
John Mark AINSLEY ténor
David WILSON-JOHNSON basse

TOURNEE AU LIBAN DU 15 AU 18 JUILLET 2001

Me 17.07.01 Palais de BEITEDDINE Giuseppe VERDI Jean-Claude CASADESSUS
Orchestre National de Lille REQUIEM Kathleen CASSELLO (s)
Grace BUMBRY (ms)
James WAGNER (t)
Simon ESTES (b)



Chœur de l'Orchestre de Paris

Arthur Oldham
Chef de chœur

Saison 2000/2001 Auditions octobre 2000

STRAVINSKY	Symphonie de Psaumes en collaboration avec le cirque Zingaro	BOULEZ
BERLIOZ	Lélio	GIELEN
VERDI	Requiem	PRÉTRE
STRAVINSKY	Symphonie de Psaumes	ESCHENBACH
BACH	Messe en si	BRÜGGEN
WAGNER	Parsifal (3 ^e acte)	ESCHENBACH
DEBUSSY	Le Martyre de Saint Sébastien	ESCHENBACH

Tournées en France et à l'étranger,
enregistrements, concerts télévisés.

Pour une audition avec Arthur Oldham
Téléphonez dès maintenant au 01 45 61 65 79

Orchestre de Paris – 252, rue du Faubourg Saint-Honoré – 75008 Paris
www.orchestredeparis.com

Un spectacle du Théâtre Zingaro
présenté trois soirs en coréalisation
avec l'Orchestre de Paris et le Théâtre du Châtelet
avec le concours du
Parc d'expositions de PARIS-NORD Villepinte

Conception, scénographie et mise en scène :

Bartabas

Direction musicale :

Pierre Boulez

Bartabas - Pierre Boulez | « Triptyk »

Le Sacre du printemps
d'Igor Stravinsky

Dialogue de l'ombre double
de Pierre Boulez

Clarinette (en alternance) :

Alain Damiens - Yoshinobu Kamei

Symphonie de psaumes
d'Igor Stravinsky

Orchestre de Paris

Chœur de l'Orchestre de Paris

Arthur Oldham, chef de chœur

Répétition générale le 5 octobre à 20 h 30

Représentations les :

6 et 7 octobre à 20 h 30

8 octobre 2000 à 19 h

Coproduction Théâtre Zingaro / Ircam - Centre Pompidou /
Holland Festival / Théâtre Vidy - Lausanne E. T. E. / Festival
d'Avignon / Roulartta Events - Anvers

Le Théâtre Zingaro est soutenu par la Ville d'Aubervilliers,
le Ministère de la Culture et de la Communication et le Conseil
Général de Seine-Saint-Denis

Remerciements au Comité Départemental du Tourisme de
Seine-Saint-Denis qui a permis la rencontre entre les coréalisateurs
et le Parc d'expositions de PARIS-NORD Villepinte



 **Paris-Nord**
VILLEPINTÉ



TRIPTYK

Cavaliers

Bartabas, Dominique Beslay, Manuel Bigarnet,
Kétile Dubus, Abderrahman El bahjaoui, Abdessadek
El bahjaoui, Michael Gilbert, Laure Guillaume,
Magali Huercio, Laetitia Létourneur, Elodie Mathieu,
Pamela Djae, Etienne Régnier, Messaoud Zeggane

Danseurs

Julio Arozarena, Anouck Tissot

Danseurs de Kalaripayatt

Binoy Palayil Abraham, Shamsudheen Areekal Meethel,
Sreenivasan Edappurath, Unni Krishnan Inneerakath
Madhavan, Manoj Palamparambil Kuttan, Raveendran
Peringadan Sankuru, Rakesh Pulukkool

Chevaux

Akim, Babilée, Balanchine, Barichnikov, Coppi, Darri,
Est, Farinelli, Gitan, Goya, Grain d'or, Horizonte, Lifar,
Luz, Nijinsky, Noureev, Nord, Ouest, Picasso, Porcinelli,
Ramonero, Ryton Regent, Sud

Soin des chevaux

Responsable des écuries: Pierrick Moreau
Palefreniers: Magali Huercio, John Le Priol,
Elodie Mathieu

Technique

Régisseur général: Daniel Gasson
Régisseurs son: Stéphane Lafon, François Saintemarie
Régisseurs lumière: Loïc Merrien, Frédéric Mas,
Jean-Pierre Michel
Régisseurs de scène: Etienne Gasson, Philippe Muran,
Richard Ageorges

Costumes

Création et réalisation: Marie-Laurencé Schakmundés
assistée de: Eve Leroux

Réalisation: Perrine Coquin, Virginie Poulain,
Hadja Seghiri, Emerantine Vignon

Bottier: Patrick Valdivia

Création maquillages: Isabelle Guillaume

Création coiffes: Estelle Ramousse, Isabelle Guillaume

Habilleuse: Yannick Laisné

Sculptures

Jean-Louis Sauvat

Assistantes à la mise en scène

Patricia Lopez, Anne Perron

Assistant à la chorégraphie

Julio Arozarena

Administration

Gérant-Administrateur: Guillaume Cancade

Responsable Comptable: Marc Batailley

Secrétariat: Emmanuelle Malaurie

Attachée de presse

Nathalie Gasser

Remerciements particuliers à

Monsieur Pierre Boulez

Deutsche Grammophon Gesellschaft (DGG)

Alliance Française de Trivandrum (Inde)

et Monsieur Ashok Adiceam

Conseil Régional d'Ile-de-France

Bartabas

Conception et mise en scène

Co-fondateur en 1976 du Théâtre Emporé (*commedia dell'arte*), Bartabas se fait connaître en 1977 avec *L'Alekhiste* qu'il présente au festival «off» d'Avignon. Deux ans plus tard, à la tête du Cirque Aligre, il crée à nouveau l'événement dans le «off» et réalise par la suite avec cette troupe plusieurs tournées en France et à l'étranger. En 1984, Bartabas est l'un des fondateurs du Théâtre équestre Zingaro pour lequel il réalise la conception et la mise en scène de *Cabaret équestre I*. De juillet 1987 à avril 1989, il renouvelle cette expérience avec *Cabaret équestre II*, créé au festival «off» d'Avignon, et qui fait l'objet d'une vaste tournée en France et en Europe. En 1989, Bartabas installe le Théâtre Zingaro à Aubervilliers où sont donnés depuis tous ses nouveaux spectacles. Cette même année, il conçoit et met en scène *Cabaret équestre III*, puis il crée *Opéra équestre* au festival d'Avignon en 1991, également suivi d'une tournée internationale. C'est avec *Chimère*, leur spectacle suivant, créé en mai 1994, que Bartabas et le Théâtre Zingaro se rendent pour la première fois aux États-Unis et plus précisément à New York, où le spectacle est présenté de septembre à novembre 1996. De 1997 à 1999, les voyages du Théâtre Zingaro se poursuivent avec une nouvelle réalisation de Bartabas: *Eclipse*, créé en Avignon, puis donné à Aubervilliers, en tournée européenne et de nouveau à New York avec le plus grand succès. L'aventure de Bartabas et du Théâtre Zingaro trouve aussi des prolongements au cinéma. Outre les deux longs métrages *Mazzeppa* (1992) sélectionné à Cannes où il obtient le Prix de la commission technique – et *Chimane* (1995), tourné en Sibérie, et qui a été primé au festival d'Autrans, Bartabas a réalisé des films sur ses spectacles, notamment *Zingaro* (1989), *Opéra équestre* (1993), *Chimère* (1996) et *Eclipse* (1998). *Triptyk* est la dernière création en date de Bartabas pour le Théâtre Zingaro.

Pierre Boulez

Direction musicale

Après des études de mathématiques, Pierre Boulez se tourne définitivement vers la musique en 1942. Admis dans la classe d'harmonie d'Olivier Messiaen au Conservatoire de Paris, il étudie ensuite avec René Leibowitz et Andrée Vaurabourg. Nommé directeur de la musique de scène à la Compagnie Renaud-Barrault en 1946, il compose la même année la *Sonatine* pour flûte et piano et la première version de *Visage nuptial*, sur des poèmes de René Char; viennent ensuite *Le Marteau sans maître* (1954), *Phl selon Phl* (1958-1962), ou encore *Éclat / Multiples* (1964-1970). En 1954, il fonde les concerts du Domaine musical, qu'il quitte en 1967. En 1966, à l'invitation de Wieland Wagner, il dirige *Parsifal* à Bayreuth, puis *Tristan et Isolde* au Japon. De 1967 à 1972, il est premier chef invité au Cleveland Orchestra puis, de 1971 à 1975, chef principal du BBC Symphony Orchestra. De 1971 à 1977, il succède à Léonard Bernstein à la tête du New York Philharmonic Orchestra. Soucieux de la diffusion de la musique contemporaine, Pierre Boulez, tout à la fois compositeur, analyste, chef d'orchestre et pédagogue, crée l'Ircam qui ouvre ses portes en 1977; par ailleurs, il accepte la présidence de l'Ensemble Intercontemporain. En 1976, il est nommé professeur au Collège de France. Parmi les temps forts de sa carrière: la *Tétralogie* du centenaire de Wagner à Bayreuth, mise en scène de Patrice Chéreau, de 1976 à 1980; la première mondiale de la version intégrale de *Lulu* à l'Opéra de Paris en 1979; l'exécution de *Répons* au festival d'Avignon en 1988 et, l'année de son 70^e anniversaire, un cycle de concerts pour l'inauguration de la Cité de la musique, une tournée mondiale avec le London Symphony Orchestra (renouvelée pour son 75^e anniversaire), une série de concerts au Japon et la production de *Moïse et Aaron* à l'Opéra d'Amsterdam et au festival de Salzbourg, dans une mise en scène de Peter Stein. Invité régulier de l'Orchestre de Paris, Pierre Boulez dirige également les orchestres de Cleveland, Chicago, Vienne, l'Ensemble Intercontemporain et le London Symphony Orchestra. Il est aussi l'invité des grands festivals: Salzbourg, Edimbourg, Lucerne, Aix-en-Provence...

Orchestre de Paris

Créé en 1967 à l'initiative d'André Malraux, ministre des Affaires culturelles, et de son tout nouveau directeur de la musique, Marcel Landowski, le jeune orchestre succède à l'illustre Société des concerts du Conservatoire, née quelque cent trente-neuf ans auparavant (1828) de l'acharnement du fameux Hobeck, premier défenseur des symphonies de Beethoven en France. Bel antécédent pour la nouvelle formation, vouée à devenir une des grandes phalanges internationales. Avec Charles Munch, l'Orchestre trouve sa première grande chance: revenu cinq ans auparavant de Boston, le plus célèbre des chefs français en activité accepte, à 76 ans, de prendre la direction permanente de l'Orchestre. Charles Munch le dirigera un an tout juste, jusqu'à ce triste mois de novembre 1968 où le destin le rattrape aux États-Unis, alors que l'Orchestre effectue une première – et triomphale – tournée nord-américaine. Trente ans après, l'Orchestre de Paris, auquel s'associe régulièrement le Chœur de l'Orchestre de Paris, joint l'éclat préservé de la jeunesse à la maturité de l'expérience. Il a en effet joué sous la direction des chefs les plus illustres (de Abbado à Ozawa, de Bernstein et Boulez à Kubelík ou Giulini, de Celibidache et Böhm à Haitink, Mehta ou Maazel...) et accompagné les plus grands solistes, développant un répertoire qui, sur trois siècles de musique, joint le symphonique à l'opéra, embrasse toutes les traditions, fait une place importante à la création contemporaine par des commandes ou des créations en France. De 1982 à 1986, l'Orchestre de Paris organise, au Théâtre des Champs-Élysées, le festival Mozart dont la direction est assurée par Daniel Barenboim et Peter Diamond – trilogie Da Ponte / Mozart, mise en scène par Jean-Pierre Ponnelle. Reffet de ce parcours, la discographie de l'Orchestre montre une belle ampleur et a recueilli plusieurs prix internationaux. Ouvert à toutes les formes musicales, l'Orchestre de Paris va à la rencontre de nouveaux publics en multipliant les lieux de concerts, en programmant avec les solistes de l'orchestre des séries de musique de chambre, et en menant une politique active auprès du jeune public avec les Concerts pour les jeunes qui se veulent des moments de découverte et de rencontre avec les interprètes. Depuis sa création, l'Orchestre de Paris, dont l'État et la Ville de Paris concourent au financement, donne une centaine de concerts par an, dont un tiers hors de Paris et à l'étranger, avec l'aide du Cercle de l'Orchestre de Paris. S'il s'est produit en effet dans nombre de villes françaises, il s'est également fait applaudir dans le monde entier: en Europe (des États de l'Union jusqu'à la Russie), mais aussi

aux États-Unis et en Amérique latine (Argentine, Brésil, Mexique); ainsi qu'en Orient, Proche ou Extrême (Turquie, Israël, Iran, Inde, Corée, Japon). Il a été également depuis sa naissance l'hôte de plusieurs festivals (Aix-en-Provence, Bruckner à Linz, Settembre Musicale de Turin, Schleswig-Holstein, Festtage de Berlin, Proms de Londres, Musica de Strasbourg... et à l'été 2000, il était pour la première fois au festival de Salzbourg). Après Herbert von Karajan, qui succéda à Charles Munch en tant que conseiller musical (1969-1971), sir Georg Solti (1972-1975), Daniel Barenboim (1975-1989), qui donna à l'Orchestre le Chœur qui lui manquait, Semyon Bychkov (1989-1998) et Christoph von Dohnányi, conseiller artistique pendant deux saisons de 1998 à 2000, c'est une nouvelle ère qui s'ouvre avec l'arrivée de Christoph Eschenbach comme directeur musical.

Chœur de l'Orchestre de Paris

Le Chœur de l'Orchestre de Paris est né de la volonté du ministre de la Culture, Michel Guy, de donner à l'orchestre la voix qui lui manquait. Un an plus tard, le 28 septembre 1976, le Chœur de l'Orchestre de Paris donnait son premier concert. En plus de vingt ans d'activité, ce chœur, dont le bénévolat est la règle, a plus que brillamment rempli sa mission. De l'amateurl, il a su conserver le meilleur (l'enthousiasme) et rejeter le pire (l'amateurisme). Depuis, le Chœur donne une quinzaine de concerts annuels, tant en France qu'à l'étranger. Il a chanté sous la direction des plus grands chefs: Arthur Oldham, son chef permanent, bien sûr, mais aussi Daniel Barenboim, Semyon Bychkov, Claudio Abbado, Pierre Boulez, James Conlon, sir Colin Davis, Christoph von Dohnányi, Antal Dorati, Christoph Eschenbach, Carlo Maria Giulini, Neeme Järvi, Rafael Kubelík, Erich Leinsdorf, Lorin Maazel, Zubin Mehta, John Nelson, Seiji Ozawa, Wolfgang Sawallisch, sir Georg Solti et bien d'autres encore. Partenaire privilégié de l'Orchestre de Paris, il ne s'en est pas moins produit avec d'autres grands orchestres. Hôte de nombreux festivals, il a enregistré une quinzaine d'œuvres avec l'Orchestre de Paris: Beethoven, Berlioz, Brahms, Britten, Debussy, Mahler, Mozart, Poulenc, Prokofiev, Stravinsky et Wagner... Cette discographie donne à tous les amateurs de chœur l'occasion de retrouver sa grande voix: celle d'un bonheur partagé.

Arthur Oldham

Chef du Chœur de l'Orchestre de Paris

Bien connu des amoureux de l'art choral, Arthur Oldham réunissait toutes les qualités pour donner à l'Orchestre de Paris un grand chœur mixte et l'amener en quelques années à la plus haute exigence. Nommé en 1956 maître de musique à la cathédrale catholique d'Edimbourg, Chef de chœur au Scottish Opera (1966-1974), directeur du London Symphony Orchestra Chorus (1969-1976), il a depuis lors acquis une expérience d'une rare richesse en travaillant avec les plus grands chefs d'orchestre (Claudio Abbado, Leonard Bernstein, Carlo Maria Giulini, Herbert von Karajan...). C'est presque tout naturellement, donc, que Daniel Barenboim imagine en 1975 de faire appel à lui pour former le Chœur de l'Orchestre de Paris. Quatre ans plus tard, Arthur Oldham est appelé par Bernard Haitink à Amsterdam, où il monte le Chœur du Royal Concertgebouw. Il n'en délaisse pas pour autant ses deux premiers « enfants » : le Chœur de l'Orchestre de Paris, dont il est et demeure le précieux animateur, et le Chœur du festival d'Edimbourg, qu'il a retrouvé en 1986. Compositeur, Arthur Oldham a rapidement acquis outre-Manche une belle réputation avec son ballet *M. Punch*, donné à Londres en 1946. Outre des opéras, plusieurs ballets, des œuvres pour grand orchestre et de la musique de chambre, son catalogue compte de nombreuses pièces chorales, dont les *Psalms in Time of War* (principale œuvre du concert inaugural du festival d'Edimbourg en 1977) et *Le Testament de Villon*, partition pour trois solistes, chœur de chambre, grand chœur et orchestre, spécialement écrite pour les vingt ans du Chœur, créée en avril 1997 à Paris, salle Pleyel.

Alain Damiens

Clarinete

Titulaire des premiers prix de clarinette et de musique de chambre du Conservatoire de Paris, Alain Damiens est successivement clarinettiste à l'ensemble Pupitre 14, clarinette solo de l'Orchestre philharmonique de Strasbourg et, jusqu'en 1975, professeur au Conservatoire de Paris. En 1976, il entre à l'Ensemble Intercontemporain. Il a participé à la naissance de nombreuses œuvres contemporaines, et a créé, en particulier, des pièces de Philippe Fénelon, *Dialogue de l'ombre double* de Pierre Boulez à Florence en 1985 pour les soixante ans de Luciano Berio et, en janvier 1997, le *Concerto pour clarinette* d'Elliott Carter, commandé à l'occasion du XX^e anniversaire de l'Ensemble Intercontemporain. Parmi les classiques de la seconde moitié du XX^e siècle, il interprète des œuvres de Pierre Boulez, Franco Donatoni, Olivier Messiaen et Karlheinz Stockhausen. Il est régulièrement invité à donner des *master classes* en France et à l'étranger (Centre Acanthes, Conservatoire de Lyon, Rencontres internationales de clarinette, Académie Bartók en Hongrie, Académie de Kusatsu au Japon, la Serena au Chili). Sa discographie comporte de nombreux enregistrements de clarinette contemporaine avec des créations de jeunes compositeurs. Il a également enregistré le *Quatuor pour la fin du temps* d'Olivier Messiaen et l'intégrale des œuvres pour clarinette de Brahms, la *Sequenza IXa* de Luciano Berio, le *Concerto pour clarinette* et *Gra* d'Elliott Carter, *New York Counterpoint* de Steve Reich et *Tephillah* de Howard Sandroff. Alain Damiens joue sur clarinettes Buffet Crampon, modèles Festival et RC Green Line.

Orchestre de Paris

Fondateur

Charles Münch †

Directeur musical

Christoph Eschenbach

Chef de chœur

Arthur Oldham

Président d'honneur

Marcel Landowski †

Président

Michel Prada

Directeur général

Georges-François Hirsch

Secrétaire général

Hervé Burckel de Tell

Premiers violons solos

Philippe Aiche

Roland Daugareil

Deuxièmes violons solos

Eiichi Chijiwa

Serge Pataud

Violons

Nathalie Lainotieux, 3^e solo

Christian Brière, 1^{er} chef d'attaque

Joseph Ponticelli, 1^{er} chef d'attaque

Philippe Balet, 2^e chef d'attaque

Elsa Benabdallah

Jacqueline Billy-Hérody

Gaëlle Bissón

Fabien Boudot

Marc Calderon

Mireille Cardoze

Christiane Chrétien

Joëlle Cousin

Christiane Cukersztejn

Odile Graef

Gilles Henry

Momoko Kato

Hisako Kobayashi

Sotiris Kyriazopoulou

Jean-Pierre Latour

Angélique Loyer

Pascal Macarez

Nadia Marano-Mediouni

Esther Méfano

Daniel Nalesso

Phuong-Mai Ngo

Jean-Louis Ollu

Btienne Pfender

Marie-France Pouillot

Gabriel Richard

Richard Schinoudier

Bernard Sicard

...

Altos

Ana Bela Chaves, 1^{er} solo

Jean Dupouy, 1^{er} solo

Nicolas Carles, 2^e solo

Dominique Richard, 3^e solo

Biko Besset

Denis Bouez

Florent Brémond

Françoise Douchet

David Gaillard

Chiho Maupetit

Alain Mehaye

Marie Poulanges

Estelle Villette

Florian Wallez

Marie-Christine Witterkoër

Violoncelles

Emmanuel Gaugué, 1^{er} solo

Eric Picard, 1^{er} solo

Guy Besnard, 2^e solo

Olivier Lacour, 3^e solo

Laurence Allalah

Eric-Maria Couturier

Claude Giron

Serge Le Norcy

François Michel

Eikaru Sato

Jacques Sudrât

Jeanine Tétard

...

Contrebasses

Bernard Cazauran, 1^{er} solo

Vincent Pasquier, 1^{er} solo

Sandrine Vautrin, 2^e solo

Pierre Allemand

Benjamin Berioz

Igor Boranian

Cédric Carlier

Pierre Moreilhon

Bértrand Richard

Gérard Steffe

Flûtes

Vincent Lucas, 1^{er} solo

Vicens Prats, 1^{er} solo

Florence Souchard

Georges Alirio

Petite Flûte

...

Hautbois

Michel Bénét, 1^{er} solo

... 1^{er} solo

Benoît Leclerc

Jean-Claude Jaboulay

Cor anglais

...

Clarinettes

Philippe Berrod, 1^{er} solo

Pascal Moraguès, 1^{er} solo

Arnaud Leroy

Petite Clarinette
Claude Charles

Clarinete basse
Philippe-Olivier Devaux

Bassons
Marc Trenel, 1^{er} solo
Amaury Wallez, 1^{er} solo
Antoine Thareau

Contrebasson
Yves d'Hau

Cors
André Cazalet, 1^{er} solo
Michel Garcin-Marrou, 1^{er} solo
Patrick Polgt
Jean-Michel Vinit
Philippe Dalmasso
Robert Tassin
Bernard Schirrer

Trompettes
Frédéric Mellard, 1^{er} solo
Bruno Tomba, 1^{er} solo
Laurent Bourdon
Stéphanie Gourvat
André Chpeltich

Trombones
... 1^{er} solo
... 1^{er} solo
...
Charles Verstraete

Tuba
Stéphane Labeyrie

Timbales
Frédéric Macarez, 1^{er} solo
Eric Sammut, 1^{er} solo

Percussions
Francis Brana
Alain Jacquet
Nicolas Martynciow

Harpe
Marie-Pierre Chavaroche

Chœur de l'Orchestre de Paris

Sopranos I
Bénédicte Allignet
Mireille Babin
Marie-Christine Belleville
Marie-Noëlle Blanco
Aude Chevé
Claire Chotard
Maud Darizcuren
Françoise de Besse
Christiane Detrez-Lagny
Claude Dupuis

Elise Gauthier-Villars
Emmanuelle Giuliani
Sylvie Heuze
Inès Kluge-Thanel
Hélène Laures
Thérèse Le Doux
Carole Louis
Louise Makome
Isabelle Mandelkern
Evelyne Marc
Elisabeth Marrou
Pascale Meynial
Françoise Perrenchio
Hélène Piffeteau
Christine Prudhomme
Sandrine Scaduto
Josette Servoin
Bénédicte Six
Cécile Straudin
Elisabeth van Moere

Sopranos II
Floriane Chavasieu
Anne Genuini
Mireille Grude
Sandrine Jouffroy
Nicole Lecomte
Marie-Dominique Lepelletier
Marie-Cécile Martin
Anne Müller
Claudine Paillois
Nathalie Raymond
Michèle Rolland
Aleth Romand
Claire Rowden
Catherine Serres
Catherine Vieuble
Claude-Annick Willot
Valeria Zuccolotto

Altos I
Françoise Blanchard
Anne Bloch-Lainé
Hélène Breuil
Dominique Cabanis
Marie-France Castarède
Claude Chleq
Hélène Cospen
Claudine Duclos
Marie-Hélène Félix
Ada Gadomska
Jo Gougat
Marianne Grams
Anne Hadas-Lebel
Suzanne Louvel

Marie-Christine Masson
Isabelle Puig
Marie Rojine
Sophie Seuris
Michèle de Volkovitch
Annette von Tronchin

Altos II
Anne Bachelot-Vandaele
Monique Becot
Fabienne Boteilla
Edwige Chibaudel
Françoise Courcel
Brigitte Dias
Rio Howard
Nicole Leloir
Annie Oldham
Catherine Polge
Martine Praquin
Sylvie Raoult
Chantal Rengot-Vargues
Nathalia Romanenko
Dominique Safa
Sylvia Sauer
Valérie Tavière

Ténors I
Alain Bertat
Charles-Edouard Boissy
Maurice Chauvel
John Corbett
Gaëtan d'Alauro
Gilles Debenay
Dominique Jaimes
Alain Le Goff
Martin Morillon
Jean Napoly
François Nieudan
Bernard Sauger
Philippe Viger

Ténors II
Jean-Michel Bardin
Pierre Cabanis
Martin Chaboisson
Charles Chevé
Christophe de Sèze
Gilles Dupré
Jean-Pierre Leconte
Jacques Mont-Rognon
Vincent Passebosc
Christophe Rebours
John Tuttle

Basses I
Vincent Arlettaz
Pierre Aulas
Jacques Blanc
Dominique Blanco
Jean Collardey
Thierry Dalibot
Alain Daujean
Patrick Félix
Yann Henzel
Philippe Hubert
Christopher Hyde
Daniel Lachambre
Daniel Lecointe
Gilles Lesur

Dominik Ligny
Christian Michaud
Julien Morin
Didier Mulet
Tom Pearsall
Éric Picoulet
Bertrand Ricq
Pascal Rotier
Daniel Scemama
Émile Thomas

Basses II
Joël Auger
Didier Bertrand
Thierry Bertrand
André Clouqueur
Urbain de Russe
Didier Faily
Heinz Fritz
José Gosse
Jean-Marc Guerrero
Claude Kerneis
Jean-François Moreaux
Jean-Yves Moureau
Laurent Naillais
Michel Paye
Didier Peroutin
Guillaume Pinta
Pierre-Henri Vinay
Alexandre Zaaloff

Equipe technique participant au spectacle *Triptyk*:

Directeur technique
Pierre Duart

Régisseur du personnel artistique
Luc Pradel

Chef de plateau
Jean-Claude Fritsch

Régisseurs
Vincent Adams
Patrick Bouffret